

LA PRONONCIATION

DANS CET OUVRAGE, LA VOYELLE ACCENTUÉE EST SOULIGNÉE LORSQUE L'ACCENT NE TOMBE NI SUR L'AVANT-DERNIÈRE NI SUR LA DERNIÈRE SYLLABE DU MOT.

L'alphabet

1. L'alphabet italien comprend 21 lettres :

a	[a]	h	[acca]	q	[cou]
b	[bi]	i	[i]	r	[èrré]
c	[tchi]	l	[èllé]	s	[èssé]
d	[di]	m	[èmmé]	t	[ti]
e	[è]	n	[ènné]	u	[ou]
f	[ffé]	o	[o]	v	[vou] ou [vi]
g	[dji]	p	[pi]	z	[dzèta]

la T. V. [la tivou] /a télé / la RAI [la ra-i] /a radiodiffusion italienne

2. Les lettres n'appartenant pas à l'alphabet italien :

Les lettres j [i lungo], k [cappal], w [doppia vi] ou [doppia vou], x [iksé], y [ipsilon] ou [i greco] se trouvent essentiellement dans les mots d'origine étrangère.

J : On trouve cette lettre à la place de i (et elle se prononce [i]) :

- dans certains textes archaïques : *notajo* pour *notaio notaire*, *noja* pour *noia ennuï*, etc.
- dans certains noms géographiques : **Jugoslavia** (et **Jugoslavia**), **Jugoslavo** (et **iugoslavo**).

— dans des mots empruntés au latin : **Juventus** ou **Juve** (équipe de football de Turin), **juventino supporter de la Juventus**.

Pour les mots étrangers tels que **jumbo-jet**, **judo**, **juke-box**, **jazz**, **jeans**, **jogging**, on suit la prononciation du pays d'origine : [dʒ-].

K : La lettre **k** se trouve dans :

- des termes géographiques : **Kuwait**, **Pakistan**, **Tokio**, **Irak**.
 - des noms propres : **Ciaikowski**.
 - des noms communs : **whisky**, **racket**, **play back**, **marketing**, **khmer**.
 - des abréviations : **km** (chilometro), **kmq** (chilometro quadro), **kg** (chilogrammo).
- On emploie indifféremment : **folklore** et **folclore**, **kerosene** et **cherosene**, etc.

W : La lettre **w** se rencontre dans des mots d'origine étrangère : **western**, **wagneriano**, **week end**, etc.

La ragazza del West. *La fille de l'Ouest*. (opéra de Puccini)

X : En règle générale, la lettre x du français se retrouve sous la forme :

- se : **Alessandro, sesso, sintassi, convesso, afflusso, riflessione**
 - ou s : **esempio, esempio, esame, esame, espresso, express**
- Mais on dit : **taxi** [taksi], désormais plus courant que **tassi**, et on a conservé quelques formes savantes : **bauxite, uxoricidio, xenofobia**...

Y : Le y n'existe pas en italien sauf dans quelques mots d'origine étrangère : **yoga, yacht, yen, yogurt**, (ou **yoghurt**, à côté de **iogurt**), **pony, poney**...

Les voyelles

1. La prononciation des voyelles :

A, I, O se prononcent comme en français :
Italia, madre, mare
ministro, vino
odore, fiore, motore

U se prononce [ou] : **muro, duro, Luca**, même après **g** : **guerra** [gou-erra], **guarire** [gou-a-ri-ré], ou **q** : **qualità** [kou-a-lita], **quando** [kou-an-do].

E n'est jamais muet, même en fin de mot :
vedo [védo] *je vois*, **vedere** [védéré] *voir*

EN ITALIEN TOUTES LES LETTRES SE PRONONCENT :

aeronautica [a-é-ro-na-ou-ti-ca]

2. L'ouverture des voyelles e et o :

Les voyelles e et o peuvent être fermées (comme dans les mots français *été, rose et pauvre*) ou ouvertes (comme dans les mots français *père et porté*).

E est fermé :

- devant les consonnes **p, t, z** redoublées :
ceppo [tchéppo] *bûche*
sigaretta *cigarette*
giovinetta [djiovinétta] *jeunesse*
- dans les suffixes **-mento** (substantifs) et **-mente** (adverbes) :
momento *moment*
parlamento *parlement*
difesa [ditéza] *défense*
- dans les finales en **-esa, -ese, -eccio, -eto, -evole** :
francese [franchézé] *français*
mangereccio [mandgérétchjo] *comestible*
oliveto *olivieraie*
notevole *considérable*

- dans certaines formes verbales de la 2^e conjugaison :
passé simple : **credei** *je crus*, **credesti** *tu crus*...
imparfait de l'indicatif : **credevo** *je croyais*...
imparfait du subjonctif : **che io credessi** *que je crusse*...
— dans les monosyllabes : **me** *moi* **te** *toi* **se** *soi*

E est ouvert :

- dans les géronatifs ou adjectifs en **-endo, -ento, -ente** :
partendo *en partant*
violento *violent*

— dans les suffixes **-enza, -ello et -ella** :

pazienza [patsiéntsa] *patience*
violenza [violéntsa] *violence*

N.B.

Le e de **capello** *chapeau* est ouvert, alors que celui de **capello** *cheveu* est fermé.

— dans la diphtongue **ie** :

piede *piéd*

N.B.

L'ouverture ou la fermeture du e permet de distinguer des homonymes de sens différent :

pesca [péska] *pêche* (aux poissons)
pesca [péska] *pêche* (fruit)

O est fermé :

— dans les finales en **-ore, -one, -zione, -oso** :
colore *couleur*
portone *portail*
popolazione [popolatsioné] *population*
nuvoloso *nuageux*

— dans les pronoms personnels et démonstratifs suivants :

noi *nous*
voi *vous*
loro *eux ou elles*
costoro, coloro *ces gens-là*

— dans les passés simples en **-osi, -ose, -osero** :

risposi *je répondis*, **rispose** *il répondit*, **risposero** *ils répondirent*

O est ouvert :

- dans les suffixes **-olo, -otto, -occio** :
figliolo [fil'olo] *fil*
vignatolo *vigneron*
fuoco *feu*
- à la troisième personne du passé simple des verbes en **-are** :
cantò *il chanta*
- à la première personne du futur :
tornerò *je reviendrai*
partirò *je partirai*

N.B.

L'ouverture ou la fermeture du o permet de distinguer des homonymes de sens différent :
corso [kòrso] *Corse*
corso [kòrso] *cours*
colto [kòlto] *cueilli*
colto [kòlto] *cultivé*

3. Les diphtongues :

Dans les diphtongues, chaque voyelle se prononce séparément, selon le son qui lui est propre :

poi [pó-i] *puis*
auto [a-ou-to] *auto*
circuito [tchircou-i-to] *circuit*

L'accent tonique peut porter sur la première ou la deuxième voyelle :

idraulico *plombier*
paura *peur*
feudo *fief*
Andreuccio (diminutif d'**Andrea**)
lui [lou-i] *lui*
vuoto [vou-òto] *vide*
nuotare [nou-òtare] *nager*
aula *salle de cours*
baule *malle*
reuma *rhumatisme*
reuccio *roitelet*

